



janeiro
~ fev. 2024



えちぜんフラッシュ

編集 越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

越前市広報1月号ポルトガル語版

ECHIZEN FLASH Edição. No.220

Janeiro - Fevereiro 2024

População de Echizen-shi

População total: 79907 pessoas
Estrangeiros: 4414 pessoas
(Brasileiros 2923 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de Janeiro



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



iPhone

Android

Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.10 Declaração do imposto
- P.20 Informações de eventos das instalações
- P.25 Informações de saúde
- P.28 Várias consultas gratuitas

■ Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

■ Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

A taxa básicas de água será gratuita por 2 meses

水道料金の基本料金が2か月間無料

Contato: Divisão de Água ☎0778-22-7918

Como medida de apoio aos cidadãos e empresas municipais afetados pelo aumento dos custos de vida, a taxa básica de

água será dispensada por 2 meses. Além disso, o procedimento é desnecessário.

● **Público-alvo:** Pessoas que usam o abastecimento de água da cidade (excluindo instalações públicas)

● **Período de redução:** leitura do medidor de janeiro/fevereiro (faturamento fevereiro/março)



Bolsa de Estudo (Empréstimo Educativo) ano de 2024

令和6年度奨学生

Contato: Divisão de promoção da Educação ☎0778-22-7452
Para estudantes excelentes que estão com dificuldade para prosseguir os estudos devido dificuldade financeira da família, o reembolso é sem juros. Sobre o valor mensal do empréstimo (Shōgakukin) consulte o homepage da cidade.

● **Prazo de requerimento:** A partir do dia 1 (sex.) ao dia 22 (sex.) de março (deve chegar até o dia 22 de março)

Sistema de isenção parcial de resgate de bolsas de estudo

Com o objetivo de promover a moradia fixa e retorno da geração mais jovem e revitalização regional, será implantado o Sistema de isenção e reembolso (metade do valor do empréstimo educativo). Válido para aqueles que receberam o empréstimo educativo nesta cidade e após graduar-se, continuar a viver com o endereço residencial registrado nesta cidade.

※ Para obter mais informações sobre como se inscrever, consulte o homepage da cidade ou entre em contato.



Serviços dos ônibus comunitário e ônibus circular

市民バスと路線バスのお得なサービス

Contato: Divisão Regional de Transporte ☎0778-22-3704

● **Alvo:** Pessoas com idade acima de 65 anos que tenham endereço na cidade e devolveram voluntariamente a carta de motorista.

Ônibus comunitário de Echizen “Norossa” 「のろっさ」 por tempo indeterminado e gratuito. (É necessário obter atestado emitido pela Comissão de Segurança Pública da Província.

(Ken Kōan Iinkai) ou da prefeitura e apresentá-lo ao motorista do ônibus).

● **Alvo:** Pessoas com idade acima de 65 anos, pessoas com deficiência, pessoas com a caderneta de saúde e bem estar e pessoas que dão assistência.

Você pode usar um ônibus circular dentro da cidade, por uma passagem de ônibus beneficente (Fukushi bus) mais 100 ienes por viagem. O bilhete específico pode ser adquirido na prefeitura ou nos centros comunitários (Kōminkan).

● **Dias de serviço disponíveis:** terças, quintas e sábados.

※ Linha Shirayama apenas, terças, quintas e sextas.

Cuidado com a intoxicação alimentar causada pelo Norovírus

冬季はノロウイルスによる食中毒に注意

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221
O norovírus é facilmente transmitido pelo contato das mãos ou ingestão de alimentos, podendo causar vômito, diarreia e dores abdominais. Veja abaixo algumas medidas de prevenção.

- Antes das refeições, antes de preparar comida, depois de usar o banheiro, etc., sempre lavar bem as mãos com sabão;

- Ao cozinhar ou aquecer alimentos, manter a temperatura interna de 85° a 90° por pelo menos 90 segundos ou mais e desinfetar sempre os utensílios de cozinha;
- Quando tiver sintomas de vômito, diarreia, etc., não manusear alimentos;
- Mesmo após passados os sintomas da infecção causada pelo norovírus, tomar cuidado pois o vírus ainda continua sendo expelido pelas fezes por um tempo;
- Limpar e descartar corretamente o vômito e fezes de pessoas afetadas para evitar a contaminação em outras pessoas.

Declaração de Imposto Municipal / Estadual

市・県民税の申告

Pessoas residentes na cidade de Echizen no dia 1/1. Até o dia 15/3 de cada ano, você deve reportar sua renda (como salário) de 1/1 a 31/12 do ano anterior à prefeitura.

※ Além de ser a base para o cálculo de vários impostos, prêmios de seguros e taxas de assistência à infância, é um procedimento necessário para a emissão de abono de família e vários certificados. Por favor, declare antecipadamente.

※ Quem não precisa fazer a declaração do imposto municipal e provincial.

• Quem faz a declaração na Secretaria da Receita Federal
• Quem tem apenas a renda salarial ou a renda da previdência pública

• Dependentes sem renda (pessoas consideradas como dependentes, sob a Receita Federal).

※ Exceto sábados, domingos e feriados.

● **Local:** Ai Paaku Imadate (Awatabe-chō 9-1-9) Daikaigishitsu / Data e hora: 1 (qui.) à 9 (sex.) de fevereiro, somente na parte da manhã. ※Até 40 pessoas por dia.

● **Local:** Shimin Plaza Takefu 3º andar (Fuchu 1-11-2) Sala Tamokuteki 1 / Data e hora: 16/2 (sex.) a 15/3 (sex.) a partir das 9h ao meio-dia, 13h às 16h

※ Não será aceito na prefeitura.

■ **Consulta gratuita com a Associação Contabilista Fiscal de Hokuriku**

● **Data:** 22/2 (qui.), das 9h às 16h. Local: Shimin Plaza Takefu 3º andar (Sala Tamokuteki 1)

Contato: Divisão de Impostos ☎0778-22-3014

Declaração do imposto 確定申告

Para determinar o valor do imposto sobre o rendimento do ano anterior (1/1 a 31/12), o rendimento é calculado subtraindo as despesas necessárias do rendimento do ano anterior e comunicado à Receita Federal.

O prêmio do seguro nacional de saúde e o imposto de residência do próximo ano serão calculados com base no conteúdo da declaração final.

Aqueles que precisam deste procedimento são aqueles que são donos de empresas individuais, aqueles que trabalham para empresas e cuja renda salarial excede 20 milhões de ienes, aqueles que têm múltiplas fontes de renda além do salário e aqueles que possuem uma renda que só pode ser liquidada por declaração final (Renda comercial, ações, subsídios de aposentadoria, pensões, etc.).

※ Se você não tiver certeza se precisa apresentar uma declaração final, pergunte à Receita Federal.

● **Período / horário:** 16/2 (sex.) à 15/3 (sex.) das 8h30 às 16h ※Exceto sábados, domingos e feriados.

● **Local:** Secretaria da Receita Federal - *Takefu Zeimusho* (Chūō 1-6-12)

※ É necessário o “bilhete numerado de admissão (*Seiriken*)” que será distribuído no dia.

※ A recepção estará encerrada assim que esgotarem os bilhetes numerados.

※ Para mais detalhes consulte o Homepage da cidade.



Contato: Secretaria da Receita Federal
☎0778-22-0890

Doação para o desastre do terremoto na Península de Noto de 2024

令和6年能登半島地震災害義援金

A fim de apoiar as pessoas afetadas pelo terremoto da Península de Noto de 2024 que ocorreu em 1º de janeiro de 2024, aceitaremos as seguintes doações.

Todas as doações recebidas serão entregues às áreas afetadas através da Sociedade da Cruz Vermelha Japonesa.

Nós apreciamos o seu suporte contínuo.

● **Período de recepção:** Até sexta-feira, 27 de dezembro de 2024

■ **Balcão de recepção (dinheiro)**

• **Local:** Divisão de Bem-Estar Social do 2º andar da Prefeitura de Echizen, Filial Geral de Imadate, NPO Echizen, Shimin Plaza Takefu 3º andar

• **Horário:** 8h30 às 17h15

※ Exceto sábados, domingos e feriados

■ **Por conta bancária (transferência)**

1. Banco Fukui

• **Conta de transferência:** Kida Shiten Conta nº 1144535

• **Nome da conta:** 日本赤十字社福井県支部 支部長 杉本達治
(*Nihon Sekijujisha Fukuiken Shibu Shibucho Sugimoto Tatsuji*)

※ Será cobrada uma taxa de transferência. Se você nos informar seu nome e endereço com antecedência, enviaremos um formulário de transferência especial (amarelo: gratuito).

※ Por favor, em 備考欄(*Bikō-ran*) “Observações”, escreva 「令和6年能登半島地震災害義援金」 “*Reiwa 6 nen Notohanto Jishin Saigai Gienkin*”.

2. “Japan Post Bank (Banco *Yu-cho* do correio)”

• **Número do código da conta:** 00150-7-325411

• **Nome do membro da conta:**

日赤令和6年能登半島地震災害義援金

(*Niseki Reiwa 6 nen Notohanto Jishin Saigai Gienkin*)

※ Se você transferir o dinheiro em um balcão dos correios, não precisará pagar a taxa de transferência.

(Se você estiver usando uma transferência regular por caixa eletrônico e *Yu-cho* Direct, será cobrada uma taxa de transferência pré-determinada.)

※ Por favor, em 通信欄 (*Tsūshin-ran*) “Observações”, escreva 「令和6年能登半島地震災害義援金」 “*Reiwa 6 Notohanto Jishin Saigai Gienkin*”.

※ Se desejar receber recibo, escreva também 「受領証希望」 “*Juryōshō kibō*”.

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode usar no restaurante “*Echizen Mendokoro Edoya* (越前めん処 江戸屋)” (Takase 2-chome) será sorteado para 30 pessoas!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

● **Período de inscrição:** até 15/2

